

Dialogue

Domain: Immigration/settlement

Gender of English speaker: Either

Gender of LOTE speaker: Female

Scenario:

This dialogue is between a woman who is talking to a migration agent about helping some of her relatives to migrate to Australia.

The dialogue begins now:

No.	Speakers	Segments	Words
1	SINHALESE	සුභ සැන්දෑවක්, මගේ අම්මයි මගේ සහෝදරියයි ඕස්ට්‍රේලියාවේ පදිංචියට ගෙන්වා ගන්න පුළුවන් ද කියල මම දැන ගන්න කැමතියි.	
	Translation	Afternoon, I'd like to make an inquiry about bringing my mother and sister to live in Australia.	17
2	ENGLISH	Well, family reunion is a complicated and expensive procedure, as you are probably well aware. Please tell me something about yourself.	21
3	SINHALESE	මගේ සැමියා ඕස්ට්‍රේලියානු ජාතිකයෙක්. මම ඕස්ට්‍රේලියාවේ ස්ථිර පදිංචිකරුවෙක්, මෙහෙට පදිංචියට ඇවිත් අවුරුදු තුනක් වෙනවා. ඒ හින්දා මගේ අම්මයි, මගේ සහෝදරියයි මෙහෙට ගෙන්වා ගන්න පහසු වෙන බව කවුදෝ කෙනෙක් මට කීවා.	
	Translation	My husband is Australian. I'm a permanent resident and have been here for three years. Someone told me that should make it easier to bring my mother and sister here.	30
4	ENGLISH	Yes, you're right, but you might want to apply as soon as possible because the application process can sometimes take up to twenty years. How old is your mother?	29
5	SINHALESE	අයැදුම්පතක් සලකා බලන්න ඒ තරම් කාලයක් ගතවෙන බව විශ්වාස කරන්නත් අමාරුයි. මගේ අම්මට වයස අවුරුදු හතළිස් ගණනක් වෙනවා. ඇය විවාහ වුනේ තරුණ වයසෙදී.	
	Translation	It's hard to believe an application could take so long. My mother's only in her late forties, because she got married when she was young.	25
6	ENGLISH	I asked you because the Federal Government is concerned that migrants should not become a burden on the welfare system.	20
7	SINHALESE	නැහැ, ඇය හුඟක් නිරෝගියි. ඇයට එහෙත් මෙහාට එන එක ලේසි වෙන එකක් නැහැ; ඒත් මම ඇයට ඒත්තු ගැන්නුවා මෙහෙට පදිංචියට ආවට පස්සේ අපට ඇයව බලාගන්න පුළුවන් බව.	
	Translation	No, she's very healthy. It will be hard for her to move, but I've persuaded her we can look after her once she settles here.	25
8	ENGLISH	I mentioned cost. There is a quicker migration option called Contributory Parent Option, but it costs over forty thousand dollars.	20

9	SINHALESE	ඒක හුඟක් ලොකු ගණනක් තමයි. ඔවුන්ව මෙහෙට ගෙන්වා ගන්න ඕනෑම දෙයක් කරන්න ලැහැස්ති බව මගේ සැමියා කියනවා. පිටරටේ ඔහුට ඔවුන් හමු වුණාට පස්සේ ඔවුන් හරිම කුප්පග වුණා	
Translation		That is certainly expensive. Still, my husband says he will do whatever it takes to bring them. He met them overseas and they got on very well.	27
10	ENGLISH	Wonderful. Additionally, your mother and your sister would need to have character checks, get hold of birth certificates and so on. The costs can add up.	26
11	SINHALESE	ඒ අයගේ චරිත පරීක්ෂා කරන්නේ ඇයි? ඔවුන් ප්‍රතිපත්ති ගරුක සිත්ති.	
Translation		Why character checks? They are women of complete integrity.	9
12	ENGLISH	It's just a question of security. But the Department of Immigration has to make inquiries about them through our embassy in their country of residence. That's what takes the longest time to process.	33
13	SINHALESE	ඔහෙනම් සේරම හරි. මගේ සහෝදරියට පුළුවන් අවශ්‍ය කරන ඕනෑම තොරතුරක් ඒනෙදී ලබා ගන්න උදව් කරන්න. ඇයගේ විස්තර මා ප්‍රභව කියනවා.	
Translation		Alright then. My sister can help with any information there, I have her details.	14
14	ENGLISH	Right, let's start filling out some forms.	7

End of Dialogue**Dialogue - Word Count**

Language	Total number of words	Number of segments with 20 or less words	Number of segments with 21-35 words	Number of segments with less than 10 words
ENGLISH	156	3	4	1
SINHALESE	149	3	4	1
Total	305	6	8	2